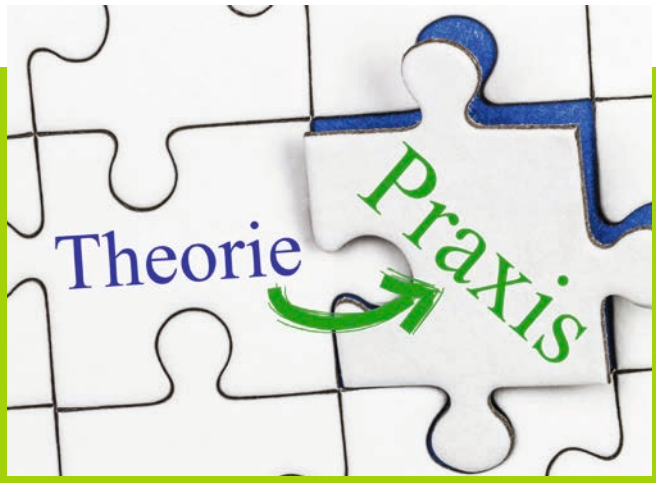
10 *Dolmetschen im Gesundheits- und Gemeinwesen: besondere Situationen, besonderes Training*



16 *Duale Ausbildung für Übersetzungsmanager: So kommt die Praxis optimal zur Theorie*

Inhalt 4/2018

Titelthema

Aus der Situation heraus
Dolmetschtrainings für die Bereiche Gesundheit, Soziales und Asyl / *Dr. Şebnem Bahadır, Birsen Acar, Anna Hermann* 10

Theorie und Praxis verzahnt
Dualer Master „Translation Management“ / *red* 16

Arbeitsteilung und neue Formate
Weiterbildung im BDÜ / *Roland Hoffmann* 20

Translate Better, oder: Besser geht immer / *Jeannette Bauroth* 22

Hallo Doktor!
Der Weg (zurück) in die Wissenschaft mit der virtuellen Weiterbildung ReMeTIS / *Dr. Cornelia Griebel* 24

Werkzeuge

Ein neues Kapitel beginnt
Eindrücke vom memoQfest 2018 / *Birgit Hofmann* 30

Unternehmer

Keine Ende – aber Licht in Sicht
Datenschutzgrundverordnung DSGVO / *red* 34

Literarisches Übersetzen

Übersetzen heißt antworten
Übersetzung und Übersetzungskritik / Vortrag vom 15. Wolfenbütteler Gespräch / *Sieglinde Geisel* 34

30 *Neuer Name, viele Erwartungen: Kilgray ist jetzt memoQ*

50 *BDÜ-Honorarumfrage: Warum es so wichtig ist, dass viele mitmachen*

Angestellte

Herausforderung internationaler Campus
5. Netzwerktreffen der HochschulübersetzerInnen / *Marcus Rau* 44

Aus dem BDÜ

Übersetzer und Dolmetscher ins Licht!
Hieronymustag 2018 / *red* 46

Gerne mehr!
BDÜ-Geschäftsklima-Umfrage / *red* 48

Wohin entwickeln sich die Preise?
BDÜ-Honorarspiegel / *red* 50

Funktionell im neuen Design
Website des BDÜ Fachverlags / *Roland Hoffmann* 52

Verbände

Neuer Anlauf für UN-Resolution
Schutz von Dolmetschern in Krisengebieten / *red* 54

Rezensionen

Bendixen/Bibiko/Hesse/Krüger/Rothe/Yurchenko: Russisch aktuell. Version 9.0.
Rolf Junghanns 58

MDÜ Rubriken

Nachrichten 6
Kalender Webinare 55
Kalender Seminare 56
Impressum 65
Mehrwert für Mitglieder 66